



TORAH OHR • PARASHOT VAYISHLACH • MAAMAR 3

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהִי אֲבִי אֲבִרָהָם כֹּו'

«E Yaakov disse: “D-o di mio padre Avraham...”»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/3/

1 ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו'. פ"י שהתפלל שיומשך אליו המקיפים דקדושה של האבות לעזור לו שיוכל להמשיך המקיף דתהו הנ"ל שיתגלה למטה ועי"ז ג"כ הצילני נא מיד עשו כו' שלמטה.

«E Yaakov disse: "D-o di mio padre Avraham..."» Questo significa che pregò affinché le luci avvolgenti sacre (makifim) dei Patriarchi fossero attratte fino a lui, per aiutarlo a poter attrarre la luce avvolgente (makif) di Tohu menzionata sopra, affinché fosse rivelata in basso; e tramite ciò [si sarebbe realizzata anche] la preghiera: «Salvami, ti prego, dalla mano di Eisav...», [l'Eisav] che è in basso.

2 ויחץ את העם כו' לשני מחנות כו'. הנה הטעם שחלק לשני מחנות דוקא. יובן ע"פ הקדמה הידועה שעיקר ההפרש בין עולם התהו לעולם התקון.

«E divise il popolo... in due accampamenti...». Ora, il motivo per cui li divise proprio in due accampamenti si comprenderà alla luce della premessa ben nota: la differenza fondamentale tra il Mondo del Tohu (Caos) e il Mondo del Tikkun (Rettificazione) [è la seguente].

שבועולם התהו היו הספירות מפורדים זה תחת זה אבל בעולם התקון הם בציר קוין דהיינו ג' קוין ימין ושמאל ואמצע

Nel Mondo del Tohu le emanazioni divine (Sefiros) erano separate, l'una sotto l'altra; nel Mondo del Tikkun, invece, sono disposte secondo una configurazione di linee, cioè tre linee: destra, sinistra e centro.

שהקו האמצעי הוא המחבר ומייחד ג"כ ב' הקוין דימין ושמאל להיות מתכללים יחד כידוע דת"ת [דתפארת] הוא הממוצע בין חו"ג [חסד וגבורה] ומחברם יחד

La linea centrale è ciò che congiunge e unifica anche le due linee, quella di destra e quella di sinistra, così che si integrino a vicenda; come è noto, la bellezza (Tiferes) funge da mediatore tra Chesed e Gevurah e le unisce.

ולכך ישראל שהם בבחי' התקון אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש דוקא וכתוב בהם ג"כ והייתם לי סגולה שהסגול"ל הוא ג' נקודות בחינת ימין ושמאל ואמצע כו'

Perciò Israele, che appartiene al livello del Tikkun, pronuncia proprio tre volte «Santo»; ed è anche scritto a loro riguardo: «Sarete per Me un tesoro (segulah)», poiché il segol [vocale] è formato da tre punti, che rappresentano l'aspetto della destra, della sinistra e del centro...

אבל בעולם התהו שהיו בבחי' פירוד זת"ז [זה תחת זה] ולא נתייחדו יחד הי"ז [הרי זה] רק בבחי' ב' קוין שהחסד הוא בפ"ע [בפני עצמו] והגבורה [הוא בפ"ע] [בפני עצמו].

Nel Mondo del Tohu, invece, dove si trovavano in uno stato di separazione, l'una sotto l'altra, e non erano unite, vi erano soltanto due linee: Chesed era da sola e Gevurah era da sola.

3 וכמ"ש ביאור הדברים במ"א שהענין הוא לפי שבתהו היו האורות מרובים והכלים מועטים

E come è scritto altrove nella spiegazione di queste cose: il punto è che in Tohu le luci erano numerose e i recipienti pochi.

ולכן מצד קוטן הכלי לפ"ע [לפי ערך] האור ע"כ אין הכלי יכולה להכיל ב' הפכים חו"ג [חסד וגבורה] יחד

E perciò, a causa della piccolezza del recipiente rispetto alla luce, il recipiente non può contenere insieme due qualità opposte, la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah).

עד"מ באדם מי ששכלו קטן לא יכיל ב' הפכים כלל אלא אם יטה שכלו לזכות לא ימצא אז שום שכל לחוב ולא יסבול שום נטיה לחוב כלכו אלא רק טוב וחסד בלבד.

A titolo di esempio, nel caso di una persona: chi ha un intelletto limitato non può affatto contenere due opposti; se inclina il proprio intelletto a favore dell'assoluzione, non troverà allora alcun argomento a sostegno della colpa e non tollererà nel proprio cuore alcuna inclinazione verso la condanna, ma soltanto bontà e benevolenza.

4 ובהיפוך כאשר יטה לחוב לא יסבול כלל נטיה לזכות ונמצא אינו אלא בקו א' תמיד פעמים בקו הימין לזכות ופעמים בקו השמאל לחוב

E, al contrario, quando inclina verso la colpa, non tollera affatto alcuna inclinazione verso l'assoluzione. Ne consegue che si trova sempre in una sola linea: talvolta nella linea di destra, verso l'assoluzione, e talvolta in quella di sinistra, verso la condanna.

והרי הקוין מפורדי' שכשהוא בבחי' חסד לא יוכל לסבול בבחי' דין וכן להיפוך וזהו הנק' בחינת ב' קוין שהחסד הוא בפני עצמו והגבורה בפני עצמה.

Le linee sono dunque separate: quando si trova nel livello della benevolenza (Chesed), non può tollerare il livello del rigore (Gevurah), e viceversa. Questo è ciò che viene chiamato il livello delle due linee: Chesed è da sola e Gevurah è da sola.

אבל בתקון שהת"ת [שהתפארת] מכריע בין חו"ג [חסד וגבורה] היינו שגם בשעת הדין יוכל להיות ג"כ נטיה לזכות וכן להיפך לפי שבתקון האורות מועטים והכלים מרובים

Ma nel Tikkun [rettificazione], in cui la bellezza (Tiferes) decide tra Chesed e Gevurah, ciò significa che anche nel momento del giudizio può esserci un'inclinazione verso l'assoluzione, e viceversa, poiché nel Tikkun le luci sono poche e i recipienti numerosi (Oros veKeilim).

נמצא הכלי רחב לקבל גם ב' הפכים וכמו באדם שדעתו רחבה יוכל לסבול ב' הפכים יחד וישכנו במוחו ולבו

Ne consegue che il recipiente è abbastanza ampio da accogliere persino due opposti. È come una persona dalla mente ampia: può tollerare insieme due opposti, che dimorano [insieme] nella sua mente e nel suo cuore.

שמצד זה יש סברא לזכות אע"פ [אף על פי] שמצד אחר יש סברא לחוב כו' והרי בתקון מתייחדים חו"ג [חסד וגבורה] יחדו וזהו ענין ג' קוין. (ועמ"ש מזה לקמן פ' יתרו בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה)

[Egli vede] che da un lato vi è una ragione per assolvere, sebbene dall'altro vi sia una ragione per condannare... Così, nel Tikkun, Chesed e Gevurah si uniscono, e questo è il concetto delle tre linee. (Si veda quanto è scritto in proposito più avanti, nella Parshas Yisro, nel maamar che inizia: «Per comprendere la spiegazione del concetto secondo cui i Patriarchi sono essi stessi il Carro».)

ואמנם בעובדא זו דיעקב ועשו שהיה יעקב צריך להמשיך לו המקיף דתהו שהוא בחי' האור דתהו שבלי גבול כו' לכך הוצרך להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] לשם.

Tuttavia, in questo episodio di Yaakov ed Eisav, poiché Yaakov doveva attirare su di sé la luce avvolgente di Tohu [caos], ossia il livello della luce di Tohu che è illimitata..., dovette perciò elevare lì mayin nukvin [«acque femminili»].

וידוע שהמ"ן [שהמ"ן נוקבין] צריך להיות [להיות] לפי אופן ההמשכה שרוצה להמשיך משום שלפי אופן ההעלא' [ההעלאה] כך היא ההמשכה.

Ed è noto che i mayin nukvin devono corrispondere alla modalità dell'emanazione che si desidera attirare verso il basso, poiché la modalità della discesa è conforme a quella dell'ascesa.

5 והואיל וכן מאחר שבתהו היה רק ב' קוין כנ"ל לכך הוצרך יעקב לעשות עצמו ג"כ בדוגמא זו.

E poiché è così, dato che in Tohu vi erano soltanto due linee, come si è detto sopra, perciò anche Yaakov doveva conformare se stesso a questo modello.

וזהו ויחץ את העם כו' לשני מחנות להיות דוגמת עולם התהו שלשם היה זת"ז [זה תחת זה] ולא בציור גי' קוין כנ"ל ועי"ז יתקשר בעולם התהו להמשיך האו"מ [האור מקיף] כו'.

E questo è [il significato di] «E divide il popolo... in due accampamenti»: per conformarsi al modello del Mondo di Tohu, dove [le emanazioni divine (Sefiros)] erano una sotto l'altra e non disposte nella configurazione di tre linee, come si è detto sopra; e in questo modo egli si sarebbe legato al Mondo di Tohu, per farne discendere la luce circostante (Or Makif)...

6 ומזה הטעם עצמו יובן הטעם מה שהקריב יעקב המנחה עזים מאתים כו'. שענין מנחה זו היא העלא'

[העלאת / העלאת] מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך המקיף הנ"ל

E da questa stessa ragione si comprenderà perché Yaakov offrì il dono (minchah) di «duecento capre...». Questo dono consisteva nell'elevazione di mayin nukvin [acque femminili] per far discendere la luce avvolgente menzionata sopra.

והוא ע"ד ענין הקרבנות שהם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] כנודע ואעפ"כ [ואף על פי כן] היתה מנחתו שלא ע"ד אופן ומשפט הקרבנות שבתורה כו'. בהיות שמעשה הקרבנות הוא מבהמות טהורים ושחוטים דוקא. אך השחיטה כשירה בזר.

Ciò è simile ai sacrifici, che consistono nell'elevazione di mayin nukvin per far discendere mayin duchrin («acque maschili»), come è noto. Tuttavia, il suo dono non seguiva le modalità e le norme dei sacrifici prescritti dalla Torah... Poiché il rito dei sacrifici si compie esclusivamente con animali puri e macellati. Tuttavia, la macellazione è valida [quando è eseguita] da un non sacerdote.

7 ולא מצינו קרבן בתורה בחי רק בשעיר דעזאזל וגם בקרבנות לא היו מקריבים רק החלב והדם.

E nella Torah non troviamo un sacrificio [offerto] da vivo, tranne il capro [inviato] ad Azazel; anche nei sacrifici, infatti, si offrivano [sull'altare] soltanto il grasso e il sangue.

והמנחה הזאת ששלח יעקב לעשו היו בהמות טמאות ג"כ כמ"ש גמלים מניקות כו'. וגם שהן חיינ' ולא שחוטין

Ma questo dono che Yaakov inviò a Eisav comprendeva anche animali impuri, come è scritto: «cammelle che allattavano...»; inoltre, erano vivi e non macellati.

והענין הוא משום שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שהיא המנחה דיעקב הוא להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' המקיף דעולם התוהו.

La spiegazione è che l'elevazione delle mayin nukvin (acque femminili), che è il dono di Yaakov, aveva lo scopo di far discendere le mayin duchrin (acque maschili) dal livello della luce avvolgente del Mondo del Tohu.

8 והמ"ן [והמ"ן נוקבין] והמ"ד [והמ"ן דוכרין] דעולם התוהו הוא משונה ובאופן אחר מן המ"ן [המ"ן נוקבין] ומ"ד [והמ"ן דוכרין] דעולם התקון שהוא ענין הקרבנות שבתורה שהתורה היא מבחי' עולם התקון דאצילות

Il mayin nukvin [risveglio dal basso] e il mayin duchrin [flusso dall'Alto] del Mondo del Tohu [caos] sono diversi, e di natura diversa, dal mayin nukvin e dal mayin duchrin del Mondo del Tikkun [rettificazione], che riguarda i sacrifici della Torah; infatti, la Torah proviene dal livello del Mondo del Tikkun dell'Emanazione (Atzilus).

והיינו כי עולם התקון הוא בחי' אור פנימי שהאורות מתצמצמים ונתפסי' [ונתפסים] בתוך הכלי ומאחר שהאור יכול להתיישב בתוך הכלי זהו הוראה שכבר נתצמצם האור בצמצומים רבים וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שבתקון האורות מועטים כו'.

Ciò significa che il Mondo del Tikkun è il livello della luce interiore, in cui le luci si contraggono e vengono accolte nel recipiente; e poiché la luce può stabilirsi nel recipiente, questo indica che è già stata contratta attraverso molte contrazioni, come è scritto in Etz Chaim, che nel Tikkun le luci sono poche...

לכן התורה שנמשכת משם היא ג"כ בבחי' דקדוקים וצמצומים.

Perciò anche la Torah, che viene fatta discendere da lì, assume la forma di dettagli precisi e contrazioni.

9 ולכן מפורש בתורה סדר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דתקון הכל בדקדוקים שהוא משפט מעשה הקרבנות שיהיו מבהמות טהורים ומג' מיני בהמות לבד ושיהיו שחוטין דוקא ויש הרבה דברים שהקרבת נפסל בו

Perciò l'ordine dell'elevazione del mayin nukvin [risveglio dal basso] del Tikkun [rettificazione] è esposto nella Torah con ogni precisione: questa è la legge relativa alla pratica dei sacrifici, secondo cui essi devono provenire da animali puri e soltanto da tre specie di animali, e devono essere macellati; inoltre, vi sono molti fattori che rendono invalido il sacrificio.

וכן בענין ההקרבה איך ומה הרבה דקדוקין כו' כי כל התורי [התורה] הוסדה בדרך זה בצמצומים ומדידות מפני שהיא מבחי' התקון שהאורות מצומצמים תוך הכלים ולכן מדקדקי' גי'כ בכמה מיני צמצומים ודקדוקים כו'.

E lo stesso vale per l'offerta: quanto al modo e a ciò che viene offerto, vi sono molte precisazioni... Poiché l'intera Torah si fonda su questo principio, con contrazioni e misure, in quanto appartiene al livello del Tikkun, dove le luci sono contratte entro i recipienti; perciò essa è a sua volta precisa anche riguardo a molti tipi di contrazioni e a numerosi dettagli...

אבל יעקב העלה מ"ן [מ"ן נוקבין] לבחי' המקיף דתהו כנ"ל שהוא אור גדול בבחי' א"ס שלכן לא יכול הכלי להכילו ונשאר בבחי' מקיף

Ma Yaakov elevò il mayin nukvin al livello della luce circostante di Tohu [caos], come detto sopra: una luce immensa, al livello dell'Infinito (Ein Sof), che il recipiente non poteva contenere e che perciò rimase al livello di una luce circostante.

(לכך שלח המנחה שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לשם) אף בהמות טמאות גמלים מניקות כו'. וכולן היו חיינ ולא שחוטין כו'.

(Perciò mandò il dono, che era l'elevazione del mayin nukvin a quel livello,) comprendendo persino animali impuri, «cammelle che allattano»... Tutti erano vivi e non macellati...

כי להיות האור בבחי' א"ס לכן אין שם הצמצומים והדקדוקים כי א"ס ב"ה הוא כל יכול לסבול הכל אף טמאין ושיהיו חיינ כו' שאין נמצא שם דקדוקים וצמצומים כלל.

Poiché la luce è al livello dell'Infinito, lì non vi sono contrazioni né precisazioni; infatti l'Infinito, benedetto Egli sia, può tutto e può sostenere ogni cosa, persino animali impuri [e il fatto che siano vivi]... Lì non si trova affatto alcuna precisazione né contrazione.

10 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי חזיר שעתידי לחזור וליטהר היינו לע"ל [לעתידי לבוא] שיבולע המות לנצח ואז יתגלה עצמות א"ס ויוכל גם חזיר להתעלות משא"כ עתה.

Come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria, riguardo al maiale (chazir), esso è destinato a tornare (lachazor) e a diventare puro: ciò avverrà nel Tempo a Venire, quando «la morte sarà inghiottita per sempre»; allora sarà rivelata l'Essenza di Ein Sof, e persino il maiale potrà essere elevato, cosa che ora non è possibile.

לכן יעקב ששלח המנחה לעשו שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למקיף דתהו שבבחי' א"ס שלח ג"כ דברים
טמאים ולכך שלח ג"כ גמלים מניקות

Perciò Yaakov, che inviò il dono a Eisav — dono che consiste nell'elevazione di mayin nukvin [acque femminili] verso la luce avvolgente del Tohu, che è al livello dell'Infinito — inviò anche cose impure; per questo mandò anche cammelle che allattavano.

כי אדרבה שרשן של גמלים הוא מאד נעלה כמ"ש באליעזר עבד אברהם שלקח יו"ד גמלים מגמלי
אדניו וכל טוב אדניו בידו והוא ענין כגמול עלי אמו כו'

Al contrario, la radice dei cammelli (gemalim) è molto elevata, come è scritto riguardo a Eliezer, servo di Avraham, che prese dieci cammelli del suo padrone, «con tutti i beni del suo padrone in mano»; e questo è il senso di «come un bambino svezzato (gamul) presso sua madre...».

וכ"ז [וכל זה] לא היה יכול לעשות רק יעקב וקודם מ"ת [מתן תורה] אבל אנחנו כבר ניתן לנו התורה מבחי' התקון ומה שהוא טמא ואסור ע"פ התורה הוא מרוחק ולא יוכל להתעלות כלל כו' והכרת תכרת הנפש באכלה חלב כו' וכיוצא:

Tutto ciò poté farlo soltanto Yaakov, e [soltanto] prima del Dono della Torah. Ma a noi la Torah è già stata data dal livello del Tikkun, e tutto ciò che secondo la Torah è impuro e proibito è lontano e non può essere elevato affatto...; «quell'anima sarà del tutto recisa» per aver mangiato grasso proibito..., e così via.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/3/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok